



**Конвенция против пыток и
других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.: General
12 July 2013
Russian
Original: French

Комитет против пыток

Сорок восьмая сессия

Краткий отчет о первой (открытой)* части 1069-го заседания,
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 14 мая 2012 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Гроссман

Содержание

Организационные и другие вопросы

Совещание с государствами-участниками Конвенции против пыток

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.1069/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.



Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Организационные и другие вопросы

Совещание с государствами-участниками Конвенции против пыток

1. **Председатель** приветствует представителей государств-участников Конвенции против пыток и с удовлетворением отмечает присутствие двух новых членов Комитета, г-на Тугуши и г-на Домаха, которые привнесут свой ценный и признанный опыт в дело решения вопросов, связанных с пытками. На текущей сессии Комитет планирует принять замечание общего порядка по статье 14 Конвенции. Он благодарит все государства-участники, которые направили ему замечания и предложения.
2. В рамках новой факультативной процедуры рассмотрения докладов на период 2013–2016 годов Комитет будет направлять каждому государству, которое пожелает воспользоваться этим методом, перечень вопросов до представления доклада. На сегодняшний день подобные перечни уже были направлены 87 государствам-участникам, и 75% из них приняли предложенный им перечень. Доклады уже были представлены 18 государствами и только 3 на данный момент предпочли не использовать факультативную процедуру. Таким образом, подавляющее большинство государств-участников решили воспользоваться новым методом, который Комитет стремится постоянно усовершенствовать, принимая во внимание все предложения и замечания, которые ему направляются.
3. Дополнительная неделя для проведения заседаний, предоставленная Комитету Генеральной Ассамблеей в 2011 и 2012 годах, позволила ему рассмотреть на каждой сессии большее число докладов и сообщений от отдельных лиц. Отставание в рассмотрении докладов было сведено к минимуму, а количество нерассмотренных сообщений не увеличилось. В среднем Комитет принимал примерно десять перечней вопросов за сессию. В этом году он вновь будет просить Генеральную Ассамблею продлить продолжительность его сессий.
4. Последующая деятельность в соответствии со статьями 19 и 22 по-прежнему продолжается. На открытом заседании докладчики представят по этому вопросу доклад, который, после его утверждения, будет включен в годовой доклад Комитета Генеральной Ассамблее.
5. Члены Комитета принимали участие в совещаниях, посвященных процессу укрепления договорных органов, которому Комитет против пыток, как и все договорные органы, придает большое значение.
6. **Г-н Бугаша** (Тунис) спрашивает, какую предварительную оценку может дать Комитет той пользе, которую приносит факультативная процедура.
7. **Председатель** говорит, что перечень вопросов до представления докладов позволяет вести более целенаправленный диалог с государствами-участниками, которые, таким образом, могут заранее узнать о проблемах, возникающих в связи с обязательствами по Конвенции, и вопросах, которые Комитет считает важными. Перечень вопросов не представляет собой жесткие рамки: он готовится на основе предыдущих докладов государств-участников, и они свободны затрагивать дополнительные вопросы. Процедура является факультативной и не лишает государства возможности направлять в Комитет дополнительную информацию. Кроме того, новая процедура учитывает финансовые соображения. В рамках традиционной процедуры предусмотрено представление трех документов: доклада государства-участника, затем перечня вопросов и, наконец, второго доклада государства в ответ на этот перечень, что влечет за со-

бой значительные расходы, особенно на перевод. В соответствии с факультативной процедурой готовится лишь перечень вопросов и ответ государства-участника, что ведет к снижению расходов. Однако факультативная процедура имеет одно ограничение: важно, чтобы доклады рассматривались достаточно быстро, пока они не устарели. В связи с этим Комитет должен приспособиться к новым требованиям, и он прилагает для этого все усилия.

8. **Г-н Серан (Чили)** говорит, что Комитет является одним из механизмов многосторонней системы защиты, который вносит решающий вклад в прогрессивное развитие международного права прав человека, особенно благодаря его замечаниям общего порядка и его правовой практике. В этой связи признанным успехом является определение пытки и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и замечания в отношении принципа и сферы действия статьи 2 Конвенции. Кроме того, направляя рекомендации государствам, Комитет помогает им лучшим образом применять международные стандарты, имеющие отношение к пыткам, и приводить свою государственную политику и законодательство в соответствии с Конвенцией. Работа Комитета по разъяснению некоторых положений Конвенции необходима для обеспечения их полного соблюдения. Замечание общего порядка по статье 14 Конвенции является конкретным примером того, как Комитет может помочь государствам выполнять свои обязательства. Что касается обязательства по предоставлению возмещения жертвам пыток, предусмотренного этой статьей, то г-н Серан спрашивает, ограничивается ли это обязательство финансовой компенсацией или оно включает в себя также символические виды возмещения ущерба, такие как установление истины, свершение правосудия или предоставление гарантий неповторения. Он также хотел бы получить информацию о прогрессе в работе над этим замечанием общего порядка.

9. Комитет против пыток играет основополагающую роль в нынешнем процессе размышлений по вопросу об укреплении системы договорных органов, и использование перечней вопросов до представления докладов является важным шагом вперед к согласованию процедур представления периодических докладов. Эти перечни позволяют обеспечить лучшее взаимодействие между государствами и Комитетом, и другие договорные органы могли бы также воспользоваться такой процедурой.

10. **Г-н Ласт (Соединенное Королевство)** говорит, что его делегация высоко оценивает приверженность Комитета делу наилучшего использования имеющихся у него ресурсов, поскольку речь идет о вопросе, вызывающем серьезное беспокойство. Поскольку доклад Соединенного Королевства уже находился на продвинутой стадии подготовки, когда начала предлагаться факультативная процедура, Соединенное Королевство пока еще ее не использовало, но предполагает обратиться к ней в будущем как для представления своих докладов в Комитет против пыток, так и в другие договорные органы. Поэтому Соединенное Королевство будет с интересом следить за оценкой Комитетом этой процедуры.

11. Для укрепления договорных органов Соединенное Королевство предложило провести всестороннее и тщательное изучение функционирования метода рассылки перечней вопросов вплоть до настоящего момента в целях усовершенствования этого метода перед его распространением на другие договорные органы. Вклад Комитета в этот процесс имеет насущное значение, и г-н Ласт надеется, что его члены бескомпромиссно проанализируют функционирование факультативной процедуры, чтобы убедиться, что она выполняет двойную цель – содействовать более плодотворному и целенаправленному диалогу и умень-

шать нагрузку, какой является представление и рассмотрение докладов как для стран, так и для всей системы договорных органов.

12. Г-н Ласт спрашивает, рассматривал ли уже Комитет предложение Верховного комиссара по правам человека по составлению общего плана-календаря, и что думают по этому поводу его члены. Делегация Соединенного Королевства с интересом восприняла это предложение, однако она опасается, что подобный план-календарь может повлечь за собой рост числа докладов, еще большую нагрузку на государства и увеличение объема ресурсов, необходимых для функционирования всей системы в целом.

13. **Г-н Таунли** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация выражает признательность Комитету за усилия по оказанию помощи государствам-участникам по выполнению их обязательств по представлению докладов в соответствии с Конвенцией. Он надеется, что перечни вопросов помогут им в выполнении этой задачи и избавят от необходимости запрашивать у государств дополнительную информацию перед рассмотрением их докладов. Г-н Таунли хотел бы знать, какие изменения внесла факультативная процедура в формат диалога с государствами-участниками и может ли эта процедура позволить использование видеоконференций. Наконец, он спрашивает, влияет ли тот факт, что какая-либо страна решила ответить на перечень вопросов, на формулировку заключительных замечаний и что мог бы сделать Комитет для подготовки более целенаправленных выводов и рекомендаций для дальнейшего повышения эффективности всего процесса.

14. Что касается согласования методов работы, то Соединенные Штаты только что подготовили свой первый общий базовый документ и выражают надежду, что это облегчит подготовку их докладов. Г-н Таунли хотел бы узнать мнение Комитета о практической пользе базовых документов, а также получить более подробную информацию о работе, которую проводит Комитет в связи с текущим процессом укрепления договорных органов. В нынешнем контексте бюджетных ограничений важно, чтобы Комитет уделял приоритетное внимание рассмотрению периодических докладов.

15. **Г-н Родригес да Силва** (Португалия) говорит, что его делегация полностью поддерживает работу Комитета, который она рассматривает как один из самых важных и полезных договорных органов системы, и что перечни вопросов до представления докладов являются позитивным шагом вперед, который еще больше повысит эффективность деятельности Комитета и поможет в достижении его целей.

16. **Г-жа Ликке** (Дания) говорит, что ее делегация высоко оценивает важную работу, которую проделявает Комитет, несмотря на ограниченные ресурсы, которыми он располагает. Она спрашивает, в какой мере запрашиваемое продление продолжительности сессий согласуется с прилагаемыми ныне усилиями по укреплению системы договорных органов. Кроме того, что думает Комитет о предложении подготовить общий план-календарь?

17. Датская делегация также приветствует прогресс, достигнутый в подготовке замечания общего порядка по статье 14, и хотела бы знать, предполагает ли Комитет разработать новое замечание общего порядка, и если да, то по какому вопросу.

18. Что касается прогресса в подготовке замечания общего порядка по статье 14, то **Председатель** поясняет, что Комитет получил комментарии от примерно 30 заинтересованных сторон, выявил возникшие проблемы и составил проект текста, который необходимо теперь изучить. Подготовка нового замеча-

ния общего порядка представляет собой дополнительную нагрузку на Комитет, однако не отвлекает его от выполнения других своих задач. Замечания общего порядка помогают государствам-участникам выполнять свои обязательства и повышают эффективность Конвенции. Достижение консенсуса в рамках Комитета в отношении толкования какого-либо обязательства по Конвенции способствует ее соблюдению, позволяя также сэкономить время. Кроме того, легитимность органа, подобного Комитету, основывается на таких факторах, как многообразие его членского состава и значимость разрабатываемых им замечаний общего порядка и принимаемых им решений. Замечания общего порядка также укрепляют его легитимность, публично демонстрируя наличие применимой правовой практики.

19. Комитет пока еще не рассматривал вопрос о составлении общего плана-календаря, однако Председатель видит в этом позитивные аспекты, особенно с точки зрения соблюдения обязательства по представлению докладов. Он напоминает, что лишь 14% государств-участников представляют свои доклады в договорные органы в установленные сроки. Кроме того, легитимность также является делом соблюдения сроков и обязательств. Общий план-календарь может иметь последствия с точки зрения затрат времени и ресурсов, которые Комитет должен будет обсудить. Было бы также полезно услышать контрпредложения по мерам, призванным гарантировать выполнение всеми государствами-участниками обязательства по представлению докладов, которое они на себя взяли.

20. Что касается перечня вопросов до представления докладов, то Председатель говорит, что Комитет должен еще больше конкретизировать задаваемые заранее вопросы, даже если благодаря введению этой процедуры обсуждение теперь в большей степени, чем ранее сконцентрировано на подлинных вопросах. Цель, конечно же, не состоит в том, чтобы поставить государства-участники в жесткие рамки или ввести правовую практику, основанную на концепциях, которые могут привести к тому, что Комитет потеряет из виду свою главную цель – борьбу против пыток. Кроме того, перечень вопросов остается открытым для совершенствования, и по-прежнему можно вносить коррективы во время рассмотрения Комитетом докладов государств-участников.

21. Что касается видеоконференций, то тот факт, что заседания Комитета должны быть открытыми, особенно важен, однако о них необходимо сообщать заранее, чтобы все знали об их проведении. Следует также использовать СМИ для широкого распространения информации о деятельности Комитета. И конечно же, необходимо найти решение проблеме выделения ресурсов. Например, что касается межамериканской системы, то все слушания транслируются через Интернет, и ничто не может воспрепятствовать тому, чтобы система договорных органов Организации Объединенных Наций сделала то же самое. Те, кто выступает против таких трансляций, должны обосновать свою позицию. Если заседания Комитета являются открытыми, то они должны быть такими в полном смысле этого слова.

22. Согласование методов работы Комитета является законным вопросом. В этом отношении общий базовый документ позволяет избежать повторов и дублирования и представляет собой полезный рабочий инструмент для всех договорных органов.

23. Замечания общего порядка выполняют важную функцию, например, устанавливая правила по вопросам, в отношении которых в Конвенции не дается никаких указаний, особенно в отношении того, что в контексте статьи 22 отно-

сится к бремени, уровню и виду представления доказательств. Вопрос стоит об обеспечении последовательности и транспарентности.

24. **Г-н Бруни** напоминает, что доля докладов государств-участников в договорные органы, представляемых в срок, составляет примерно 14%, тогда как доля таких докладов в рамках универсального периодического обзора равна 93%. Это различие, в частности, связано с тем фактом, что процедура, предусмотренная универсальным периодическим обзором включает в себя план-календарь, благодаря которому государствам легче планировать свои усилия по выполнению обязательств по представлению докладов. Принятие общего плана-календаря позволило бы исправить нынешнюю ситуацию, когда одни государства в большей или меньшей степени соблюдают сроки, а другие ни разу не представляли доклада за период в 20 и даже более лет. Предполагаемый план-календарь будет состоять из двух частей: краткосрочного плана, подготавливаемого раз в два года и содержащего расписание рассмотрения докладов и сообщений, исходя из уже представленных докладов и тех, которые уже просрочены, и плана на более длительный период, который будет давать общее представление об обязательствах государств в области представления докладов. Как и в случае системы в рамках универсального периодического обзора, такой план-календарь, возможно, не будет применяться автоматически, однако позволит государствам организовать свою работу. "Дополнительная" неделя, которую Комитет просит сохранить, могла бы в таком случае позволить ликвидировать накопившиеся задержки.

25. **Г-н Мариньо Менендес**, выражая удивление тем, что кроме Чили и Туниса, ни одна из западных стран не взяла слово, подчеркивает, что Конвенция против пыток является универсальным документом для всего международного сообщества, и все члены должны проявлять интерес к ее рассмотрению.

26. Несмотря на свой небольшой размер, ограниченные средства и трудности, с которыми он сталкивается в своей работе, Комитет вносит значительный вклад в борьбу против пыток, причем, возможно, в большей степени на мировом уровне, чем на уровне стран Европы или Америки, где уже имеются эффективные механизмы. Его вклад вновь подтверждает обоснованность международных стандартов в этой области.

27. Что касается укрепления договорных органов, то необходимо упомянуть о роли сообщений, которой следует уделить больше внимания. Комитет принимает важные решения в отношении соблюдения обязательств, возложенных на государства-участники в области борьбы против пыток, особенно в том, что касается принципа недопустимости принудительного возвращения и укрепления универсальной юрисдикции. Примером этого может служить роль Комитета в деле *Хиссена Хабре, Бельгия против Сенегала*, где речь шла об индивидуальной жалобе, в отношении которой он принял решение о том, что экстрадиция явится нарушением Конвенции, поскольку в качестве доказательства были представлены лишь показания, полученные под пытками. Тем не менее ключи от этой системы находятся у государств-участников, поскольку именно в самих странах принимаются меры по укреплению прав человека и предупреждению пыток. В этой связи каждое государство-участник должно иметь внутреннюю структуру, связанную с Комитетом, для обеспечения выполнения решений последнего, подготовки и распространения докладов и наблюдения за ходом выполнения последующих мер.

28. **Г-н Домах** приветствует присутствие представителей большого числа государств-участников. По его мнению, низкий уровень представления докладов не следует относить только на счет государств-участников, и необходимо выяс-

нить все причины, которые имеют сложный характер. Вспоминая свой личный опыт в качестве члена делегации одной из стран в Комитете по правам человека, он отмечает, что, когда какое-либо государство-участник просит ответить на сотню вопросов, соответствующие должностные лица обычно откладывают такую работу на более поздний срок. Поэтому важно, чтобы государства-участники информировали Комитет о практических трудностях, с которыми они сталкиваются, и о том, как он может им помочь достичь поставленных целей. Такая конкретная информация будет более полезной, чем анализ статистических данных.

29. **Г-н Ван Сюэсянь** говорит, что Комитет по мере возможности прилагает все усилия по сокращению своих расходов, например, покупая авиабилеты по самой низкой цене, однако некоторые расходы неизбежны. Он считает, что без сохранения сессий продолжительностью в четыре недели Комитет не сможет выполнять свою задачу. Кроме того, он предлагает государствам-участникам сообщать о своих замечаниях в отношении представляемых заранее перечней вопросов. Комитет мог бы воспользоваться опытом тех государств-участников, которые уже выбрали такую процедуру. Для установления более эффективного диалога Комитету следует составлять более целенаправленные перечни вопросов, а государствам-участникам подготавливать более краткие доклады.

30. **Г-жа Гаер** подчеркивает важное значение, которое имеют для Комитета мнения государств-участников о его методах работы. Верховный комиссар по правам человека позитивно зарекомендовала себя, выделившись от своих предшественников тем, что она сосредоточила внимание не только на рационализации и повышении эффективности договорных органов, но также и на их укреплении. Общая цель Комитета и государств-участников заключается в увеличении числа ратификаций, представленных докладов, улучшении достигнутых результатов и, соответственно, в улучшении соблюдения Конвенции. Именно в связи с этим Комитет просит сохранить сессии продолжительностью в четыре недели. Его целью является не законодательная реформа, а содействие правоприменению. Для этого Комитет должен располагать данными и оценками, особенно качественными, и работать рациональным образом. Между тем, как сказал г-н Гроссман, подготовка ясных и кратких документов занимает больше времени, чем подготовка более пространный документа. Поэтому Комитету требуется больше времени для своей работы.

31. Весь процесс начатой реформы основан на идее, что любое изменение приведет к улучшению выполнения Конвенции и к расширению предлагаемой защиты и повышению уровня контроля, а также на том, что этот процесс должен проводиться в условиях транспарентности и быть основан на участии, что является отнюдь не простой задачей.

32. **Председатель** уточняет, что Комитет не просит дополнительной недели для проведения заседаний, а просто хотел бы сохранения нынешних четырех недель для проведения сессий. Тем не менее он соглашается с необходимостью иметь целостный подход к ресурсам для всей системы договорных органов.

33. Важно знать, что Комитет по-прежнему ожидает представления 30 просроченных первоначальных докладов. С другой стороны, вселяет уверенность тот факт, что более 90% решений Комитета, связанных со статьей 22, были выполнены, и эта доля достигает почти 100% в отношении решений, принятых в связи с предполагаемыми нарушениями положений статьи 3. Эти цифры лестны для государств-участников, согласившихся сделать заявление, предусмотренное статьей. Но, с другой стороны, 62 государства-участника все еще не сделали такого заявления.

34. Председатель благодарит государства-участники за участие в этом обмене мнениями и надеется, что этот плодотворный диалог будет продолжен.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 16 ч. 15 м.